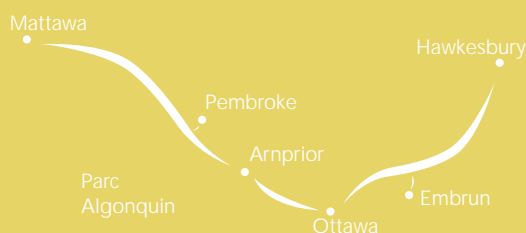


SUR LES TRACES DE CHAMPLAIN

– LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS –

© Noëlla Nadeau



Prescott-Russell – Mattawa

REMONTÉZ LE TEMPS JUSQU'EN 1615... année à laquelle Samuel de Champlain explora la rivière des Outaouais. Au fil des nombreux parcs nationaux, musées et événements relatant son périple, refaites le voyage avec lui. Ébahissez-vous devant son astrolabe (retrouvé à Cobden) au Musée canadien des civilisations. Arpentez les forêts qu'il a regardées pour la première fois au parc Samuel-de-Champlain. Ces découvertes vous inciteront à poursuivre sur la route de l'histoire et à voir jusqu'où la modernité l'a conduite : capitale nationale, voies navigables, musées, sentiers pédestres et cyclables vous y guideront.

La région de la rivière des Outaouais est un grand livre d'histoire aux images splendides, riche d'un passé magnifique et d'un présent prolifique.



PRÉFÉRENCES NATURE

Navigation de plaisance
Rafting
Vélo
Vélo de montagne



PRÉFÉRENCES CULTURE

Culture autochtone
Festivals francophones
Festivals internationaux
Grands spectacles
Musées et galeries d'art

SUR LES TRACES DE CHAMPLAIN

— LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS —



NATURE AU CŒUR. AVENTURE DANS L'ÂME.

RAFTING ET VÉLO
ÉNERGIE DOUCE,
ÉMOTIONS FORTES



Rafting pour mordus **au Rocher fendu**

Le Rocher fendu est le nom donné à un ensemble de 7 rapides offrant un dénivelé de 16 m, sur 7 km, sur la rivière des Outaouais. Plusieurs entreprises y offrent des heures de rafting intenses, avec compétitions entre embarcations. Vous pouvez aussi jumeler votre expédition de rafting à une excursion en kayak, des sports de plage ou un barbecue cordial. Venez y rencontrer d'autres inconditionnels du rafting ! La portion située entre l'île du Grand Calumet et la rive ontarienne regroupe une trentaine d'îles et de nombreuses chutes aux défis et plaisirs élaboussants.

Vélo et vélooooooh ! **de montagne**

La région d'Ottawa offre un savoureux menu aux friands de vélo : une dizaine de belles grandes pistes cyclables dans des boisés, le long de la rivière des Outaouais, de la rivière et du canal Rideau. Les adeptes du vélo de montagne n'auront qu'à traverser le pont menant à Hull pour se retrouver à quelques coups de pédale du parc de la Gatineau où l'on pratique ce sport énergisant avec ravissement. Toujours dans le parc de la Gatineau, arrêtez-vous au belvédère Champlain qui offre un superbe panorama de la région et de sa rivière... histoire de vous délier les jambes.



DE LA NAVIGATION DE PLAISANCE **DANS TOUS LES SENS...**

D'Arnprior à Mattawa : **navigation nature sans écluses** **ni portages**

Imaginez-vous naviguer au cœur du paysage feuillu et montagneux de la rivière des Outaouais, comme le fit Champlain en 1615. Au départ d'Arnprior, remontez l'Ottawa jusqu'à l'embouchure de la rivière Mattawa (là où se rejoignent les rivières) ou poussez encore plus loin... jusqu'au lac Témiscamingue ! Un pratique système de navettes sur appel permet de franchir les barrages et les rapides. À Mattawa, ceux qui font la route en canot auront le choix, tels les anciens Amérindiens, de poursuivre vers le nord ou de bifurquer à l'ouest, vers le lac Nipissing. Une expédition à refaire dans le flamboiemnt automnal.

SUR LES TRACES DE CHAMPLAIN – LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS –



© Pierre St-Jacques

Le canal Rideau... jusqu'à Kingston

Quel bonheur que de naviguer d'Ottawa à Kingston sur les 202 km du doux canal Rideau (construit entre 1826 et 1832). Kingston étant l'ancienne capitale du Canada, le parcours est jalonné de demeures patrimoniales et de paysages champêtres. Remontez le temps... en descendant les 47 écluses! Vous y accomplirez un superbe voyage historique et romantique dans le Haut-Canada. Le tout, évidemment doublé du plaisir des passages aux écluses où vous ferez assurément de belles rencontres et où vous trouverez quasi inmanquablement un ou des campings.

Témiskawa : perle de la navigation de plaisance en milieu sauvage

D'une longueur de 500 km, la voie du Témiskawa suit les routes traditionnelles qu'empruntaient les Amérindiens et sur lesquelles les ont suivis les premiers explorateurs et coureurs des bois. Il y a peu d'endroits au monde qui offrent aux plaisanciers autant de purs bonheurs nature que la voie navigable du Témiskawa. Tout au long du parcours, on peut jeter l'ancre aux abords de rives sauvages, y dresser sa tente ou passer une nuit à la belle étoile autour d'un bon feu. Imaginez le plaisir et l'enchantement... mais faites mieux que les imaginer, venez les vivre!

BAL DE NEIGE ET DE PATINEURS SUR SEPT FÉERIQUES KILOMÈTRES DE GLACE

Le canal Rideau dans ses habits hivernaux

Étirant sa surface lisse sur un long et paisible 7 km, la patinoire du canal Rideau est une pure merveille dont les visiteurs du monde entier font l'éloge. Découvrez la capitale canadienne dans ses quartiers d'hiver... du Château Laurier jusqu'au lac Dow. Partout, on peut arrêter pour se réchauffer ou casser la croûte, puis repartir de plus belle! Qui n'a jamais patiné sur le canal Rideau prive son album photo de clichés magnifiques, particulièrement durant le Bal de neige où les sculptures sur glace et les petites carrioles poussées par les patineurs font le plaisir des enfants et des grands-parents.



© Pierre St-Jacques

+~+

CULTURE VIVANTE. FESTIVITÉS VIBRANTES.

SOURIRES CULTURELS OU GOURMANDS, ET SPECTACLES À GRAND DÉPLOIEMENT !

Festivals ! Festivaux ??? Des internationaux et des locaux !

La région d'Ottawa et de la rivière des Outaouais est réputée pour ses festivals dont certains, comme le Festival de Jazz et le Festival des tulipes, jouissent d'une renommée internationale alors que d'autres sont d'une souriante couleur locale : le Festival franco-ontarien, le Festival de la *curd*, le Festival du



© La Ferme Mariposa

voyageur... et nous en passons. Festivaliers, « à vos dates, prêts, festivez ! »

Agritour, succulents détours !

En septembre, au temps des récoltes et des cornes d'abondance, le comté de Prescott-Russell célèbre le mariage de la gastronomie et des plaisirs de la ferme. En effet, les

chefs cuisiniers d'Ottawa viennent y cuisiner chez leurs producteurs préférés. Une vingtaine de producteurs d'émeu, de canard, d'agneau et des fabricants de produits du terroir vous accueillent pour une affriolante journée à la ferme. Bêêêê, meuuuuuh, coïcoï et... miam miam assurés.

Francoscénie : La Fabuleuse de l'Ontario

Toujours à Prescott-Russell, la colossale et grande nouveauté de l'été est indéniablement le spectacle « L'écho d'un peuple » produit par Francoscénie. Dans un immense théâtre à ciel ouvert, 1000 personnages et 300 comédiens retracent, au fil de 14 tableaux, la grande et tumultueuse histoire franco-ontarienne. De la reconstitution du navire de Champlain d'une envergure de 20 mètres aux fascinantes projections sur une fine pellicule de gouttelettes d'eau, assurez-vous d'être bien assis car ce spectacle vous renversera.

MUSÉE, MUSÉE... DIS-MOI QUEL EST LE PLUS BEAU ?

Vous courez les musées ?

À Ottawa, vous ne saurez plus où donner de la tête... et des pieds. Choisissez parmi des dizaines et

des dizaines de galeries et de musées aux collections toutes plus étoffées les unes que les autres : Musée des beaux-arts du Canada, Musée canadien des civilisations, Musée de la science et de la technologie, Centre national des arts, Musée de l'aviation, Musée de la photographie ou de la monnaie... Pensez-vous vraiment qu'on puisse tous les nommer ?

L'exposition de l'heure !

Dans la foulée des célébrations commémorant l'arrivée et les hauts faits de Samuel de Champlain en Nouvelle-France (lancées en 2004 en Nouvelle-Écosse et qui se termineront chez nous en 2015), le Musée canadien des civilisations a conçu l'exposition Nouvelle-France. Pour tout savoir sur ce grand Monsieur de Champlain à qui nous devons tous un peu... de vivre en ce pays.

© Musée Canadien des civilisations



☀
PRÉFÉRENCES NATURE

PLEIN-AIR

Cobden
Logos Land Resort/Historical Site
 ☞

Tél : 877.816.6605 poste 227
 www.logosland.com
 Logos Land Resort, le site où Samuel de Champlain a perdu son astrolabe en 1613, vous propose des vacances familiales des plus agréables. Un séjour mémorable pour les petits et les grands. Pour votre sécurité, aucune boisson alcoolisée n'est tolérée sur le terrain de camping et au parc d'eau, unique dans la vallée de l'Outaouais.

GUIDES

Beachburg
River Run Rafting ☞☞☞
 Tél : 800.267.8504
 www.riverrunners.com

RiverRun et la rivière des Outaouais sont, selon plusieurs, la destination populaire des aventuriers à la recherche d'expériences un peu partout sur le globe... Rencontrez des champions du monde pendant votre visite et profitez de la présence de vos compagnons d'expédition autour d'un feu de camp en soirée. Pour ceux qui préfèrent pratiquer d'autres sports, prélasser-vous sur la plage sablonneuse, arpentez les sentiers pédestres et visitez les « Jardins enchantés ». Hébergement disponible sur place.

BRYSON, QC
Outaouais Adventures
 ☞☞☞☞☞

1041, route 148
 Tél. : 800.690.7238
 www.aventureoutaouais.com
 Outaouais Adventures, c'est l'endroit rêvé pour vous adonner à une variété d'activités et de plaisirs époustouflants. Située à seulement 60 minutes d'Ottawa, cette école de formation vous

propose fugues et escapades et plus : escalade, kayak, canot, orientation et survie en forêt, rafting, canot camping, mini-putt, forêt « terre d'enfant », sites pour roulottes, piscine creusée, sentier de randonnées pédestres, belvédères spectaculaires, volley-ball, restaurant, terrasse, boutique de location de bicyclettes, canots et équipement de camping. Amusez-vous ! Détendez-vous !

CALABOGIE
Jocko's Beach Resort ☞

5253, route Calabogie
 Tél : 613.752.2107
 www.jockosbeach.com
 Ce centre de villégiature quatre-saisons est situé sur les rives du lac Calabogie et a été complètement rénové pour votre pur plaisir et confort. En séjournant au Jocko's Beach Resort, vous vous retrouvez en plein cœur du monde du golf, de la pêche, des randonnées, des sports aquatiques, de la chasse, du ski, du patin, de la bonne bouffe et des attraits patrimoniaux et naturels. Les installations comprennent 11 unités complètes (cuisine, salle de bain, télé et climatiseur). Chalets de 2 et 3 chambres à coucher également disponibles.

DAVIDSON, QC
Esprit Rafting ☞☞☞

#3, ch. Esprit
 Tél : 800.596.7238
 www.espritrafting.com
 Vous voulez vivre une expérience inoubliable ? Communiquez avec Esprit Rafting, vous en aurez pour votre argent ! Que ce soit sur les rivières Outaouais, Petawawa, Gatineau, Kipawa ou Magnetawan, adonnez-vous à votre escapade préférée : rafting, river boarding, kayak, canotage, voyages d'un jour ou à la semaine et voyages au Mexique. Cours de certification en kayak et guides sont offerts. Enivrez-vous aussi de saut bungee, de vélo de montagne ou d'équitation. Profitez des multiples services offerts : l'auberge Esprit avec foyer, toute désignée pour party privé, salle de conférence, bâtiment et secteurs privés pour membres associés ou compagnie, restaurant, bar

licencié, toilette intérieure, camping, location d'équipement et internet.

PEMBROKE
Temiskawa Waterway ☞☞☞☞

9, promenade International
 Tél : 866.224.5244
 www.temiskawa.com
 Matelots, partez à l'aventure sur une croisière de 500 kilomètres qui traverse le Québec et l'Ontario. Cette croisière figure parmi l'une des meilleures en région sauvage. Pendant votre parcours, amarrez votre bateau pour faire des activités : dressez une tente, faites un pique-nique, chantez autour du feu de camp... bref, tout ce que votre petit cœur désire. Composez le numéro sans-frais ci-haut pour obtenir une copie gratuite du guide de navigation.

ROCKLAND
Kayaks L & L ☞

267, chemin Ramage
 Tél : 888.595.0058
 www.kayaksl.com
 Les amateurs de kayaks seront particulièrement séduits par cette école de fabrication de kayaks, kayaks spécialisés, vente de kayaks en kit, vente de kayaks de mer en bois de haute qualité et accessoires. Optez pour une excursion d'une journée, 3 jours ou une semaine ou une excursion familiale et profitez de nos autres attractions. Voyez une hutte et un barrage de castor, observez les oiseaux qui peuplent cet environnement et contemplez les différentes fleurs et plantes aquatiques.

FORESTERS FALLS
Owl Rafting on the Ottawa River
 ☞☞

40, Owl Lane
 Tél : 613.646.2263
 www.owlrafting.com
 Découvrez les joies du plein air avec une équipe hors pair qui vous accueille et vous fait vivre une journée excitante, remplie d'émotions, de rires et de frissons, et ce, de façon sécuritaire. Des forfaits pour tous les goûts, que ce soit pour faire monter votre niveau d'adrénaline, une journée en famille et entre amis ou pour renforcer l'esprit d'équipe d'un groupe de travail.

CAMPING

Parc Ontario

Tél : 888.ONT.PARK
www.ontarioparks.com

Parc provincial Samuel de Champlain – Mattawa



215 emplacements aménagés
(106 avec électricité)

Nommé en l'honneur du célèbre explorateur, ce parc situé à l'est de North Bay est traversé par les eaux limpides de la rivière Mattawa. Vous pourrez admirer un énorme canot en bouleau au Centre du patrimoine, descendre des rapides en canot ou parcourir les sentiers offrant des vues imprenables sur la vallée. Les sentiers vous feront aussi connaître l'histoire autochtone et naturelle du secteur.

Parc provincial Voyageur – Chute-à-Blondeau



416 emplacements aménagés
(110 avec électricité)

On retrouve au parc Voyageur un paysage varié comprenant des étangs à castors, des marécages de fougères et des collines recouvertes de forêts mixtes abritant de nombreuses espèces animales et végétales. Au printemps et à l'automne, les baies sont prises d'assaut par les canards migrateurs, les bernaches du Canada et, parfois, une volée d'oies des neiges. Explorez ce parc à pied, en canot, à cheval ou en skis l'hiver.

SENTIERS PÉDESTRES

CHELSEA, QC

Parc de la Gatineau



33, ch. Scott
Tél : 800.465.1867
www.capcan.ca

Le parc de la Gatineau est une immense zone naturelle triangulaire de 363 kilomètres carrés au nord-ouest de la région de la capitale du Canada. La Commission de la capitale nationale en protège la faune et la flore et elle aménage aussi des installations et des sentiers pour que le grand public puisse y exercer certaines activités de

plein air quelle que soit la saison.

HAMMOND

Club des sentiers pédestres de la Forêt Larose



Tél : 613.487.2578
www.skilarose.ca

Venez profiter des grands espaces, de la nature et du plein air énergétique dans une superbe ambiance. Située au sud du village de Bourget, la Forêt Larose offre 18 km de sentiers de ski de fond aux amoureux du sport de la glisse. Le site est accessible soit par la route 8 qui relie Bourget à Casselman ou Limoges en empruntant le chemin Indian Creek est, jusqu'à la concession II ou chemin Indian Creek Nord.

GOLF

MATTAWA

Mattawa Golf & Ski Club



Tél : 705.744.5818
www.golfski.com

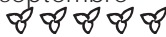
Chaque trou du parcours représente un défi... De spacieux passages d'environ 2 000 mètres vous promettent un circuit qui saura ravir les pros et les débutants! Des départs différents peuvent être utilisés afin de rendre le jeu plus intéressant d'une fois à l'autre.



PRÉFÉRENCES CULTURE

FESTIVALS

7-8 / 14-15 septembre
Agri tours



Tél : 800.361.7439

www.prescott-russell.on.ca

Visite éducative de fermes non-traditionnelles où les gens peuvent rencontrer les propriétaires. Vente de produits de la ferme et dégustations.

Saison estivale



La Marche hantée d'Ottawa

Tél : 613.232.0344

Vous êtes amateurs de mystères et de frissons? La Marche hantée guidée de la capitale est taillée sur mesure pour vous! Pas étonnant lorsque les théma-

tiques proposées s'appellent « Fantômes et prisons », « Les crimes de la capitale », ou encore « La tournée des tavernes » et « La Marche hantée originale ». De quoi faire frémir les cœurs les mieux accrochés!

6 au 24 mai 2004 – Ottawa

Festival canadien des tulipes



Tél : 800.668.8547

www.festivaldestulipes.ca

Chaque année, la capitale nationale du Canada se transforme en capitale des tulipes de l'Amérique du Nord. Plus de 3 millions de tulipes s'épanouissent dans la région d'Ottawa-Gatineau, offrant une somptueuse mosaïque de couleurs comme toile de fond du festival. L'édition 2004 se déroule sous le thème « Expérience tulipe canadienne » et célèbre plus de 50 ans d'histoire et de passion canadienne pour ces fleurs remarquables. Ne manquez pas de profiter des diverses activités du festival : vivez une séduisante expérience gastronomique sous le signe de la tulipe, accompagnée de spectacles, émerveillez-vous en regardant les bateaux décorés de milliers de fleurs défilant sur les eaux du magnifique canal Rideau, flânez au marché des artisans, visitez le Village de l'Amitié et « Explosion de tulipes », l'une des plus spectaculaires expositions de tulipes, savourez une pièce de théâtre ou encore participez aux activités et aux jeux.

Juin 2004 - Ottawa

Festival franco-ontarien



Tél : 613.755.2553

www.ffc.ca

La francophonie ontarienne est à l'honneur tout au long de ce festival qui, à travers spectacles, expositions et activités diverses, célèbre avec fierté la contribution artistique et culturelle des francophones d'Ontario. Un événement enrichissant et divertissant, à ne manquer sous aucun prétexte!

1^{er} juillet - Ottawa

Fête du Canada



Tél : 800.465.1867

www.capcan.ca

Les Canadiens aiment se rassembler dans leur capitale pour célébrer la

Fête nationale du Canada. La ville d'Ottawa s'anime alors sous une pluie d'activités, de spectacles et de numéros ambulants, bref, une journée entière de grand apparat et de défilés historiques sur la Colline du Parlement. La Fête du Canada se termine en apothéose par un éblouissant feu d'artifice.

3 au 11 juillet 2004 - Ottawa
Festival de blues d'Ottawa

Tél : 613.247.1188

www.ottawa-bluesfest.ca

Un événement d'envergure, puisqu'il s'agit du plus grand festival de blues et de gospel du Canada! Plusieurs scènes se partagent des spectacles de renommée mondiale où musiciens locaux, nationaux et internationaux font jaillir l'émotion pure de la musique, celle qui vous emporte loin du quotidien, là où plus rien d'autre ne compte. Une invitation à la sublimité!

12 au 15 août 2004 – St-Albert
Festival de la Curd

Tél : 613.987.2921

www.prescott-russell.on.ca

Venez célébrer le II^e anniversaire du Festival de la Curd de St-Albert en vous joignant à la populaire dégustation de vins et fromages, dont les vins sont une commandite de Pelee Island Winery. Puis plongez joyeusement dans les multiples divertissements offerts tout au long de cet événement qui revêt aussi les dimensions du cœur : l'argent récolté sera directement versé aux fonds d'une collecte destinée à défrayer le coût des soins médicaux d'un enfant malade de la région. Une agréable façon de conjuguer implication sociale et amusement. À noter que vous pouvez vous procurer les produits de la Fromagerie St-Albert tout au long de l'année en allant visiter les emplacements.

14 août 2004 **Embrun**
Volkfest – Le salon de l'auto populaire

Tél : 613.443.1853

Unique en son genre au Canada, ce Salon de l'auto Volkswagen, exempt de jury, présente plus de 300 voitures. Des rencontres d'échange, des prix de participation et des prix de présence sont prévus dans le cadre de cette

journée destinée aux inconditionnels de la « Volks » et à ses admirateurs.

3 premiers week-ends du mois de février - Ottawa

Bal des neiges

Tél : 800.465.1867

www.capcan.ca

Le plus important festival d'hiver de l'Amérique du Nord! Cette prestigieuse célébration du climat nordique et des traditions hivernales uniques du Canada vous offre trois fins de semaine remplies de surprises et d'activités palpitantes. Reliez le site des spectaculaires sculptures de glace à celui du fascinant terrain de jeux de neige en patinant sur le canal Rideau, la plus longue patinoire au monde, en plein cœur d'Ottawa. Puis laissez-vous éblouir par un impressionnant spectacle de feu. L'émerveillement est au rendez-vous!

ATTRAITES TOURISTIQUES

POINTE-FORTUNE

Maison patrimoniale Macdonell-Williamson

25, ch. de comté 14

Tél : 613.632.6662

www.mwhouse.ca

Site historique national et une propriété de la Fondation du Patrimoine ontarien, administrée par les Amis de la maison Macdonell-Williamson.

John Macdonell, prospère marchand de fourrures, faisait construire cette magnifique résidence sur la rive sud de la rivière des Outaouais en 1817.

La maison, acquise en 1882 par Monsieur Williamson, sera la propriété de cette famille jusqu'à l'expropriation lors de l'aménagement du barrage de Hydro-Québec à Carillon en 1961... Une visite patrimoniale et historique qui saura émerveiller les plus curieux!

CLARENCE CREEK
Ferme de Faisans MMF

2426, rue Champlain

Tél : 613.488.2181

www.mmffarm.com

Vous êtes un adepte d'ornithologie?

Le sentier pédestre de la Ferme de Faisans MMF est tout désigné pour

vous. Venez sillonner ce sentier de plus d'un kilomètre et retrouvez-vous au cœur de 60 espèces d'oiseaux exotiques. Une aire de pique-nique et de repos a été aménagée spécialement pour les randonneurs.

CRYSLER

Cannamore Orchard

Tél : 613.448.3633

www.cannamoreorchard.com

Le Cannamore Orchard offre la possibilité de cueillir soi-même des fraises, des pommes et des citrouilles. Une foule d'activités telles que promenade en charrette tirée par des chevaux, promenade à petit train, labyrinthe dans la paille et dans le maïs ainsi qu'une ferme de petits animaux. Une aire de pique-nique est à votre disposition sur le site.

CUMBERLAND

Ferme Proulx Sugar Bush and Berry

1865, ch. O-Toole

Tél : 613.833.2417

www.proulxberryfarm.com

Plaisir garanti! Vous serez émerveillé de découvrir les multiples facettes de cette ferme selon les saisons. On y retrouve une érablière, des tours de charrette, de la cueillette de petits fruits, une épluchette de blé d'Inde, un Festival des citrouilles, un parc d'amusement avec un labyrinthe en passant par une visite des animaux de la ferme qui font la joie des enfants.

CASSELMAN
(REPRÉSENTATIONS)

Francoscénie

Tél : 613.443.3335

www.francoscenie.ca

Un spectacle à ne pas manquer dans l'est ontarien! Francoscénie présente L'écho d'un peuple, une mise en scène à grand déploiement sur l'histoire des francophones en Amérique du Nord et en Ontario. Prenez la route vers Casselman et rendez-vous à la Ferme centenaire Drouin. Place au spectacle!

MATTAWA

Centre écologique du Canada



6905, autoroute 17

Tél : 888.747.7577

www.canadianecology.ca

Préparez-vous à vivre des heures de plaisir au Centre écologique de Mattawa, situé dans les limites du parc provincial Samuel de Champlain. On vous propose de nombreuses activités, toutes sous le thème de l'exploration : camping, baignade, navigation, observation d'animaux, visite du musée des voyageurs, balades dans des sentiers qui regorgent d'informations sur l'histoire régionale et celle des autochtones. L'histoire de cette région est enrichie par le croisement des rivières Outaouais et Mattawa. Depuis l'époque de la traite des fourrures, Mattawa est considérée comme une halte de repos.

NAVAN

Ferme Bearbrook



8411, ch. Russell

Tél : 800.668.4474

www.bearbrookfarm.com

Venez vivre une expérience différente à la ferme Bearbrook. Les visiteurs peuvent observer des centaines d'animaux différents qui se prélassent librement dans un parc, tels que le sanglier, l'émeu, la bernache canadienne et le chevreuil. Une superbe boucherie-charcuterie offre toutes les viandes et volailles disponibles en Amérique du Nord ainsi que du saumon et de la truite fumés. Prenez surtout le temps de déguster les fabuleux mets canadiens et allemands que l'on sert. La ferme propose également un gîte du passant, gagnant de plusieurs prix.

OTTAWA

La patinoire du canal Rideau



Tél : 800.465.1867

www.capcan.ca

Depuis plus de trente ans, grands et petits viennent en patins, à pied ou en traîneau se balader sur la patinoire du canal Rideau. En hiver, cette voie navigable historique devient un chemin de glace féérique de 7,8 kilomètres, au cœur même d'Ottawa, la capitale du Canada !

PEMBROKE

Hugli's Blueberry Ranch

2139, ch. Greenwood

Tél : 613.638.1288

www.blueberryranch.ca

Non seulement la plus grosse ferme de bleuets dans l'est de l'Ontario, mais aussi un endroit à visiter, rempli de plaisirs pour toute la famille ! N'hésitez pas à quitter la route 17 pour venir cueillir vos propres bleuets, citrouilles ou gourdes. Un petit arrêt à notre boutique cadeaux, crème glacée en plus ! Et des animaux pour les enfants !

Les murs de la renommée

1032, rue Pembroke Est

Tél : 613.735.0517

pembrokemuseum@nrtco.net

Prenez le temps de venir admirer les grandes peintures murales qui recouvrent plusieurs édifices du centre-ville. Ces vastes toiles racontent le passage des voyageurs sur l'Outaouais, le développement de l'industrie forestière, l'arrivée de l'électricité à Pembroke et naturellement, les passages de Champlain dans la région au début du 17^e siècle. Ne manquez surtout pas de visiter, tout près de Cobden à environ 25 kilomètres de Pembroke, la plaque commémorative qui raconte les événements concernant la découverte de l'astrolabe de Champlain en 1867.

PLANTAGENET

Ferme MARIPOSA



6468, ch. du comté

Tél : 613.673.5881

www.mariposa-duck.on.ca

Depuis 1980, la ferme MARIPOSA se spécialise dans l'élevage de canards de Barbarie et d'oies Embden ainsi que dans la mise en marché d'une vaste gamme de produits gastronomiques reliés. Située sur la Route 17, en bordure du village de Plantagenet en Ontario, la ferme MARIPOSA se distingue par son style et son aménagement de ferme innovateur, ayant comme toile de fond un paysage enchanteur composé d'étangs et de sentiers aménagés en forêt. La ferme MARIPOSA offre aussi des visites éducatives, des activités récréatives et des repas gastronomiques. Un pavillon d'accueil assure le confort des visiteurs.

RUSSELL

Little Rascal Ranch



1187, ch. Wade

Tél : 613.445.5372

www.littlerascalranch.com

Laissez-vous charmer par un environnement rappelant une ancienne ville de l'ouest avec toute son atmosphère d'une ferme d'élevage. Lors de votre visite, vous pourrez caresser les animaux nouveau-nés, voir l'exposition de bétail et le refuge des cerfs d'Amérique. Le ranch renferme une forge d'antan où l'on retrouve des instruments aratoires d'époque. Pour les amateurs de golf, le ranch met à votre disposition sur la ferme un mini-golf de 18 trous. Vous améliorerez vos connaissances en géographie de notre beau pays, et ce, tout en vous amusant.

Papanack Park Zoo



150, route Nine Mile

Tél : 613.673.PARK

Le Zoo Parc Papanack, situé à 35 minutes à l'est du centre ville d'Ottawa abrite des lions, des tigres, des loups, des ours, des cougars, des léopards des neiges, des singes et plusieurs autres espèces pour n'en nommer que quelques-unes. Sur place, on peut retrouver une aire de pique-nique, une boutique souvenir ainsi qu'un zoo spécialement conçu pour les enfants.

MUSÉES

CUMBERLAND

Musée du village du patrimoine de Cumberland



2940, rue Queen

Tél : 613.833.3059

www.musecumberland.com

Ce musée de reconstitution historique explore la vie de village et de campagne dans la vallée inférieure de l'Outaouais entre 1890 et 1930. Sa collection est consacrée aux changements survenus avec l'arrivée de l'industrialisation, comme l'électricité, les moteurs et tracteurs à essence, les automobiles et les camions. Plus de 25 bâtiments sont ouverts aux visiteurs, y compris des maisons, une école, une église, une gare de chemin de fer, une forge et un kiosque à musique de l'époque. On y offre une variété d'activités spéciales saisonnières et un programme éducatif.

MATTAWA

Musée du District de Mattawa



285, rue First
Tél : 705.744.5495

Logé dans un bâtiment en pin rouge dans le parc pointe de l'Explorateur, ce musée local est consacré au district de Mattawa ainsi qu'aux rivières Mattawa et des Outaouais. Il expose des objets ayant trait aux industries locales telles l'exploitation forestière, l'agriculture, le trappage et le transport.

Le Musée du Voyageur/ Heritage Centre



Tél : 705.744.2276
www.ontarioparks.com

Ce centre culturel présente aux visiteurs l'époque des trappeurs et du commerce des fourrures. Établi dans le Parc provincial Samuel de Champlain, il expose un canot de trappeur, des artefacts autochtones et des panneaux d'information. Il offre des activités spéciales et des programmes pour enfants.

OTTAWA

Musée canadien des civilisations



100, rue Laurier
Tél : 800.555.5621
www.civilisations.ca

Les visiteurs de ce musée national peuvent apprécier l'architecture saisissante de l'immeuble, conçu par Douglas Cardinal, qui reflète le paysage canadien tel qu'il apparaissait à la fin de la période glaciaire. Les 3,75 millions d'artefacts de ce musée multidisciplinaire ont tous une signification historique et culturelle et vont d'un grain de riz sur lequel est gravée la carte du Canada jusqu'à un moule en plâtre de 7 000 kg de la sculpture « Spirit of Haida Gwaii ». Les collections et la recherche sont groupées sous les thèmes suivants : archéologie, ethnologie, folklore, histoire et histoire vivante. Le site abrite aussi le Musée canadien des enfants, le Musée canadien de la poste, la plus grande collection intérieure de totems au monde ainsi qu'une bibliothèque et des archives complètes contenant

des articles remontant aux années 1800. Parmi les activités du musée, on compte des conférences, des ateliers, des visites guidées régulières et en costumes d'époque ainsi que des présentations de films IMAX et OMNIMAX. Les visiteurs peuvent aussi y louer des salles pour des réceptions et des banquets.

Musée canadien de la guerre



330, promenade Sussex
Tél : 800.555.5621
www.museedelaguerre.ca

Le Musée canadien de la guerre, notre musée national d'histoire militaire, est une institution dédiée à la mémoire des femmes et des hommes qui ont servi au sein des Forces armées canadiennes. C'est aussi un centre de recherche et de diffusion d'information et de savoir-faire sur tous les aspects de notre histoire militaire, de l'époque pré-européenne jusqu'à nos jours. Le Musée préserve notre patrimoine militaire, interprète ses artefacts pour les générations actuelles et futures et alimente l'étude professionnelle de notre passé militaire, notamment en analysant les retombées de la guerre et des conflits sur la nation et sur ses citoyennes et citoyens. Le Musée canadien de la guerre (MCG) est affilié au Musée canadien des civilisations.

Musée canadien de la photographie contemporaine



1, Canal Rideau
Tél : 800.319.2787
www.mcpc.beaux-arts.ca

Ce musée, aménagé dans un ancien tunnel ferroviaire, vous offre 554 mètres carrés de salles d'exposition, dans lesquelles sont présentées, chaque trimestre, des nouvelles expositions de photographie contemporaine. Doublez votre plaisir en vous joignant à l'une de nos visites accompagnées par les artistes eux-mêmes, ou en participant à nos visites guidées régulières et à nos activités familiales.

Musée de la monnaie de la Banque du Canada



245, rue Sparks
Tél : 613.782.8914

www.currencymuseum.ca

Remontez dans le temps et observez l'évolution de la monnaie à travers les âges et de par le monde au Musée de la monnaie de la Banque du Canada. Voyez comment des moyens de paiements fascinants tels que des coquillages, des dents, des fèves de cacao, ainsi que la monnaie contemporaine nous renseignent sur les sociétés d'où elles proviennent.

PEMBROKE

Champlain Trail Museum



1032, rue Pembroke

Tél : 613.735.0517

Joignez-vous à nous et retournez dans le temps en revivant l'histoire de la région de la Vallée de l'Outaouais en visitant le Champlain Trail Museum. La collection d'artefacts historiques reflète les modes de vie et l'époque des 19^{ième} et 20^{ième} siècles.

HÉBERGEMENTS

BOURGET

Auberge Le Domaine

Bourget Inn & Spa

4105, rue Bouvier

Tél : 866.487.3277

www.domainbourget.com

CLARENDON

Land O'Lakes Lodge

Tél : 613.279.2530

www.land-o-lakes-lodge.com

HAWKSEBURY

Best Western Motel L'Héritage



1575, rue Tupper

Tél : 877.632.5908

www.motelheritage.com

OTTAWA

Novotel Ottawa

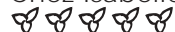
33, rue Nicholas

Tél : 613.230.3033

GÎTES DU PASSANT

CASSELMAN

Chez Isabelle Bed & Breakfast

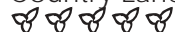


765, rue Principale

Tél : 613.764.0505

CUMBERLAND

Country Lane Bed & Breakfast



1772, chemin Franck Kenny

Tél : 613.833.3333

PLANTAGENET

Catstone Farm



6625 chemin Country 17

Tél : 613.673.5817

www.bbcanada.com

WENDOVER

Brise de Campagne Bed & Breakfast



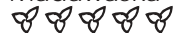
3558, rue Principale

Tél : 613.673.5565

DÉTAILLANTS

COBDEN

Madawaska Canoe Centre



267, rue Ramage

Tél : 888.595.0058

MATTAWA

Studio Clermont Duval



213, rue Main

Tél : 705.744.0095

OTTAWA

Creative Wheels



177, rue Kehoe

Tél : 613.820.1919

www.creative-wheel.com

POINTE FORTUNE

Rita Iraitte Art Gallery



210, Interprovinciale

Tél : 450.451.6329

www.mountainlake.org/artonline

ST-ALBERT

Fromagerie St-Albert



931, rue Notre Dame, bureau 101

Tél : 613.987.2872

www.fromage-st-albert.com

PLANTAGENET

Clemence Sculpture Studio



1551, concession 1

Tél : 613.673.4588

DÉTAILLANTS

ALFRED

Les trésors d'Alfred



452, rue Philippe

Tél : 613.679.2227

EMBRUN

Embrun Pottery



1074, rue Notre Dame

Tél : 613.443.2329

dunningpotter@aol.com

Galerie et studio de poterie

CAISSES POPULAIRES

MATTAWA



370, rue Principale

Tél : 705.744.5561

ADRESSES UTILES

Destination Nord

Tél : 877.684.6673

www.destinationnord.com

Association des musées
de l'Ontario

Tél : 416.348.8672

www.museumsontario.com

NOTO (Nature Outdoor Tourism
Outfitters Association)

Tél : 705.472.5552

www.noto.net

ROPFO (Regroupement des
organismes du patrimoine
franco-ontarien)

Tél : 613.562.5800

www.francoroute.ca

Administration du Tourisme
et des Congrès d'Ottawa

Tél : 800.363.4465

www.tourottawa.org

MATTAWA

Mattawa Travel

Information Centre



401, rue Pine

DE NOTRE COMMUNAUTÉ À LA VÔTRE



Depuis 1996,
Le/The Weekender
informe la population
anglophone et
francophone de la
région de
Hearst/Calstock à
Smooth Rock Falls.

Le/The Weekender
2, rue Queen
Kapuskasing, ON
P5N 1G6
1.800.335.5850